



# ADAVANE !

(¡ADELANTE!)

Monatala revuo konsakrat a la propagado dil internaciona linguo IDO

Redakterio ed Administrerio: Puerta Nueva, 26 bis. - BARCELONA

*Número correspondiente al mes de Enero*

Ica helpant idioma, la duesma por omni, esas la pacala  
brancho qua unionos la homi de diferanta rasi, religii ed  
idei en un granda frataro.

Palmira Luz.

Imprenta LA COMERCIAL — Caldas de Montbuy

# ADAVANE !

Fondinto: FEDERICO URANO — BARCELONA — Direktero: JOSÉ ELIZALDE

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN ANUAL

### YARAL ABONPRECO

Hispania 5,00 peseti

Exterlando 6,00 peseti

Un numero 0,50 peseti

Correspondencia y valores, a nuestra Agencia general:  
V. Romero Climent.- Encarnación, 14.-Valencia (España)

## SALUTO

Esez nia unesma linei por salutar la hispana jurnalero a qua ni sempre montros nia granda respekto, malgre ke la laboro quan ni intencas realigar esez ad ol poke agreabla. Ni, qua amas la progreso ne povas submisar ni a la inferesti kreita en Hispania dal esperantismo.

Segun ni ja anuncis en nia cirkulero, ica Revuo advenas a la publika lumo nur por propagar e difuzar IDO (Esperanto reformita) abstenante su pri omna politikala, social o religiala ideo, ma kun la plena konvinko ke ni mustas luktar kurajoze kontre la fanatika rutino di la maxim mult esperantisti, adverse a la santa e netushebla fundamento di Esperanto.

A la samideani qui instigas ni, precipue ta di Hispan-Amerika, ni anke sendas nia kordiala Saluto e ni fidas a la valoroza helpo quan li ofras a ni por parfinar la honoroza tasko quan ni plezure entra prezis.

LA REDAKTERIO

## SALUTACIÓN

Sean nuestras primeras líneas de salutación para la prensa española a la que guardaremos siempre nuestro mayor respeto, siquiera sea poco grata a la misma la labor que pensamos realizar. Somos amantes del progreso y no podemos someternos a los intereses creados en España por el esperantismo.

Como ya hemos anunciado en nuestra circular, esta Revista sale a la luz pública exclusivamente para propagar y difundir el IDO (Esperanto reformado) con abstención de toda idea política, social o religiosa, pero con la firme convicción de que hemos de luchar denodadamente contra el fanático rutinarismo de la mayor parte de los esperantistas, que ni aún se permiten leer aquello que suponen contrario al sagrado e intangible fundamento de Esperanto.

A los correligionarios que nos alientan especialmente a los de Hispano-América. enviamos también nuestro cordial saludo, confiando en el valioso apoyo que nos ofrecen para salir airosos en la honrosa tarea que gustosos nos hemos impuesto.

LA REDACCIÓN

## ADAVANE!

Per ica klamo diskursas la oficiro a lua soldati koram l'enemyo. Adavane! dicas ta qua luktante por la vivo trovas ul obstaklo, se la timo ne pavorigas tu. Adavane! dicas samtempe la artisto, la poeto, la cienciaso, la religiano kande li aspiras parfinar la bel ideo qua exaltas lia pensado, kande li aspiras plasmar la geniala velko qua plenigos li de glorio.

Adavane! klamas ni, yuna luktanti qui plena de entuziasmo venas defensar un alt idealo, un altruista laboro pri homala kunfrateso. Adavane! sen feblesko! Adavane sempre.

Per ica klamo qua esas la nomo di la Revuo, ni volas pruvar ke ni ne retrocedos ye nia skopo quankam la luktado esos granda, o quankam la desfacilaji vinkenda esez tre multa.

A ti gui havas sana spirito, a ti qui esas senprejudika, ad omna ti qui esas persuadita pri la natural evoluco dil progreso, ni pregas sequar ni; ni lasez la timemi, l'obstinemi pri l'ideo inkulkita en lua mento quan li ne povis discernar nek povas su separar de ol, quale ombro qua sequas li omnaloke. Ni lasez dope la indolenti, la reaktemi, la netransaktemi. La planajo esas tro vasta e ni havas multo explorenda. Adavane! adavane sempre!

## ¡ADELANTE!

Con este grito arenga el oficial a sus soldados frente al enemigo. ¡Adelante! exclama aquel que en su lucha por la vida encuenbra algún obstáculo, si el temor no le arredra. ¡Adelante! dicen a un tiempo el artista, el poeta, el hombre de ciencia, el religioso cuando pretenden llevar a cabo la sublime idea que exalta su pensamiento, cuando pretenden plasmar la obra genial que ha de llenarles de gloria.

¡Adelante! gritamos nosotros, jóvenes luchadores que llenos de entusiasmo venimos a defender un elevado ideal: una labor altruista de confraternidad humana. ¡Adelante, sin desmayos! ¡Adelante siempre!

Con este grito, que sirve de nombre a nuestra Revista, queremos demostrar que no cederemos en nuestro propósito por muy tenaz que sea la lucha ni por grandes que sean las dificultades que hayamos de vencer.

A los sanos de espíritu a los libres de prejuicios, a todos aquellos que están persuadidos de la natural evolución del progreso, pedimos que nos sigan; prescindamos de los medrosos, de los que aferrados a la idea que inculcaron en su mente, ni han sabido discernirla, ni pueden apartarse de ella, a manera de sombra que por doquier les sigue. Dejemos atrás a los perezosos, a los reaccionarios, a los intransigentes. La llanura es vasta y hay mucho que explorar. ¡Adelante! ¡Adelante siempre!

---

*Este número ha sido aprobado por la censura gubernativa*

---

## Ni praktikez IDO

Una ek la precipua funcioni qui danke la naturala legi, eventas en omna viviant ed organizita enti, esas la funciono pri relato, olqua, segun ni savas, konsistas en pozar su kontakte plura enti kun altri; la rupto di ca o di irg altra lego, quin Naturo establis per tanta sajeso; adportas funesta disequilibri en la naturala developo di la vivo di ta enti, e la fatala konsequantaji qui inherante portas en su ica disequilibri, ne lokizas su en la violacanta individuo, ma li extensesas su ad omn altra cirkumanta enti.

Un ek la precipua faktori qui partoprenas en la bona realigo di la funcioni pri relato inter la homi esas nedudeble la linguo; de to rezultas: ke se ni volas konstitucar un sola familio por vivar en intima e fratala relato, esas nekareebila adoptar e praktikal mondal idioma; olqua, segun ni asertas, esas elemento necesega por la skopo realigar ica granda verko di redemto dil homaro. Singla existanta linguo esas, ni regretinde konstatas lo, obstaklo haltiganta la bona marchio del civilizeso.

Omno nenormala, traural e sufranta quon la homaro subisas esas genitata da ta rupti di la naturala funcioni ed obligas la homi vivar separita l'uni de l'altri guale se omna populi esus mondo diferanta ed omna raso aparta universo.

Kande Ieova dicernis la homi intencanta konstruktar Babelturmo qua devus arivar til la cielo por liberigar su di altr universal diluvio, kredante la Deo di Moize ke li pretendus egalar il, lu iriteskis e volis deskargar sur l'audacema decendenti di Noe la tota pezo di lua iraco. Por realigar lo, il inventis la diverseso di la lingui, di qua la skopo esas semar inter li la konfuzigo e la desordino. Tale explikas la Biblio l'origino dil laberintal amaso di lingui impedanta inter la homi la naturala funcionado di la dicita legi pri relato; ol arivas tra la yarcenti a ni, qui nek direkte nek nedirekte kooperis pantoprenante en la konstruktado di tala Babel-turmo.

Nu, til kande sioro Iehova volas joyigar su vidante la tragediala komedieto dil konfuzeso di la lingui? Til kande volas la homi durar la pleo dil ridinda e regretinda teatralajo di tante mala gusto e di tante funesta rezultaji?

Fortunoze, la homaro pos vagar multa yarcenti tra sinuoza voyeti, semblas glisar quankam plu lente kam on deziras, tra la voyo qua duktas a la real e pozitiva vivo ube havas lua santuario Amo, Paco e Fratneso.

Lernez e praktikez IDO, nam per sua universaleso vi trovos sendolora balzamo kalmeskanta mea su fradi, same kam forta ligilo unionanta omna homi en fraternata komuneso. Propagez ol kun fido! Desprizez omna prejudiki quin su opozas a lo.

Ica esas la misterioza klamado quan, quaze rukulo permananta, ni audas en nia koncienco; ol esas nedubeble la kanto impregnita de melankolioza tristeso quan lansas la labii di la malada homaro; ol esas la poemo saturita de misterioza harmonii quan kantas la mortonto advokante la vivo; ol esas, fine, tota prosopopeo quan klozas en su resenco di omna dolori, di omna bitraji, di omna tormenti qui pezas sur la kordio dil homaro.

Do, ni audez lua trista lamenti e ni praktikez IDO, nam per helpilo tante poveganta, esos a ni plu facila, multe plu facila, trovar la moyeni salvar olu.

Por kunlaborar en ica verko di redemteso aparas ADAVANE!, e de lia kolumni me sendas maxim sincera saluto ad omn idisti di la mondo.

*Tradukita da P. M.*

## Practiquemos el IDO

Una de las principales funciones que en virtud de las leyes naturales tiene lugar en todos los seres organizados y vivos, es la función de relación, que, como es sabido, consiste en relacionarse y ponerse en mutuo contacto unos seres con otros; el quebrantamiento de ésta, como de cualquier otra de las leyes, que tan sabiamente la Naturaleza ha establecido, ocasiona funestos desequilibrios en el natural desenvolvimiento de la vida de dichos seres, y las fatales consecuencias que infierentemente llevan consigo estos desequilibrios no se localizan en el individuo infractor, sino que se extienden a todos los demás seres que le rodean.

Uno de los principales factores que intervienen en el buen desempeño de las funciones de relación entre los hombres es sin duda alguna el lenguaje, de lo que resulta: que si deseamos constituir una sola familia en la que se viva en íntima y fraternal relación se hace indispensable adoptar y practicar un idioma mundial, que, como hemos dicho, es un elemento imprescindible para llevar a efecto la realización de tan magna obra, como significa la redención de la humanidad. Cada lengua que existe constituye, aunque sea doloroso reconocerlo, un obstáculo que entorpece la buena marcha de la civilización.

Todo lo anormal, lo doliente y luctuoso que padece la humanidad, emerge de estos quebrantamientos de las funciones naturales, y hace que los hombres vivan divorciados entre sí como si cada pueblo fuera un mundo diferente y cada raza un universo aparte.

Cuando Jehová se dió cuenta de que los hombres intentaban edificar la torre de Babel, torre que debía llegar hasta el cielo para librarse de otro posible diluvio universal, creyendo el Dios de Moisés que con ello trataban los hombres de igualarle, irritado, quiso descargar sobre los osados descendientes de Noé todo el peso de sus iras, y para realizarlo inventó la diversidad de lenguas a fin de sembrar entre ellos la confusión y el desorden; así explica la Biblia el origen del laberíntico tropel de lenguas que impide entre los hombres el natural funcionamiento de las mencionadas leyes de relación y que a través de los siglos llega hasta nosotros, que, ni directa ni indirectamente hemos cooperado tomando parte en la edificación de dicha babilónica torre.

Ahora bien; ¿hasta cuándo piensa el señor de Jehová regocijarse viendo el trágico sainete de la confusión de lenguas? ¿Hasta cuando piensan los hombres seguir representando la ridícula y lamentable composición teatral de tan pésimo gusto y de tan funestos resultados?

Afortunadamente, la humanidad, tras muchos siglos de vagar errante por senderos tortuosos, parece deslizarse, aunque más lentamente de lo deseado, por el camino que conduce a la vida real y positiva, donde tienen su santuario el Amor, la Paz y la Fraternidad.

¡Aprended y practicad el IDO, que, con su universalización hallaréis un balsámico anodino que suavice mis dolencias, y un poderoso lazo que una a todos los hombres en fraternal comunidad!

¡Propagadle con fé! ¡Desechad todos los prejuicios que a ello se opongan!

Este es el clamor misterioso que, como un arrullo constante, escuchamos de nuestra conciencia; es sin duda el canto impregnado de melancólica tristeza que lanzan los labios de una humanidad enferma; es el poema saturado de misteriosas armonías que canta el moribundo, llamando a la vida; es, en suma, toda una prosopopeya que encierra en sí la esencia de todos los dolores, de todas las amargas, de todos los tormentos que pesan sobre el corazón de la humanidad.

Escuchemos, pues, sus tristes lamentos y practiquemos el IDO, que con tan poderosísimo auxiliar nos será más fácil, mucho más fácil, hallar los medios para salvarla.

Para coadyuvar a esta obra de, redención sale a luz ADAVANE!, desde cuyas columnas envío mi más sincera salutación a todos los idistas del mundo.

AGUSTÍN GARCÍA CASES

## LIBERA KONTROVERSO

Pro quo IDO esas plu bona kam Esperanto?

En ica seciono di la Revuo ni publikigos omna opiniononi quin ni recevos refutante nia propagala laboro por IDO.

Ni konocas nula esperantista Revuo qua admisis en sua kolumni nul artiklo kontre Esperanto. Ma, certe ni povas vantar ni pri plu granda progresiva spirito e pri ke ni ne timas la kritiko di nia adversi. Ni deziras analizo, diskutado, pruvi e praktika studii, nam ni ne volas asertar, quale la esperantisti ke nia linguo esas plu bona sen justifikar lo. Do, ni vartas tal artikli e ni donos a li la necesa respondo.

Cadie ni finas insertante la sequanta texto en Esperanto ed IDO.

### IDO

Mea preavi, tante antique kam ni povas retroirar, esis konsakrat a la fora navigado en mari quin la Argonauti ne konocis. Me audis, kande me esis yuna, la kansoni dil voyaji al polo; me esis bersata en la memoreso di la glacii flotaganta, dil mari nebuloza simila a lakto, dil insuli habitata da uceli qui sua hore kantadas, e qui flugeskante omni kune, obskurigas la cielo.

### ESPERANTO

Miaj prapatroj, tiom malproksime kiom ni povas en estinteco malantaŭeniri, estis sin dedichintaj je la foraj marveturadoj sur maroj neniam konitaj de la Argonautoj. Mi dum juneco audis la kantojn pri forvojoj al poluso, lulala mi che la memordiroj pri la glacioj naghantaj, pri la nebulaj, je lakto similaj maroj, pri la insuloj loghataj e birdoj, kiuj, kantas je siaj horoj, kaj kiuj, ekflugante chiuje kune, mallumigas la chielon.

## Konspiranta tacado

On asertas ke la jurnalaro, qua havas la tasko difuzar la kulturo, amorcar l'opiniono ed orientizar ol en la social e politikala domeni, esas la plu seninteresta tribuno por la libera diskutado e por la propagado de omno to quo interesas la homaro.

Koncernante la chefa hispana jurnalaro, ico esas nur pura metaforo. Generale, on darfas asertar ke la jurnalno, komercala firmo, anuncas o propagas nur to quon povas flatar lua klientaro.

Nam, se on jenas ol per la prego insertigar ulo separanta su de la vulgareso o rutino di lua omnadia informado, malgre ke ol esas afero di mondal intereso, tam balde kam lektesas l'unesma linei, on jetas desprizeme la skripturo; e, judikante segun lua propra kriterio lu pensas ke la komunikanto qua intencas tala divulgado, nur povas persequar material intereso.

Konkretante, pri la linguo internaciona, ni vidas stranjera publikigaji qui sive li skribas pri Esperanto primitiva, sive pri Esperanto reformnita (IDO), sive pri irg altra existanta projekti, ne prejudikante la kozo, ma anke ne opozante su a la diskutado, de ube, segun ni savas, ekiras la lumo.

Ha, hike, esas altra kozo. Esperanto esas netushebla, lua adepti fanatika fetishisti qui admisas nula reprocho a la santa fundamento di lua idiomo, quan kam li esas konvinkita pri la grava defekti quin ol kontenas; e, la jurnalaro, kelka foyi pro ke ula ek lia redakteri esas espisti, altra foyi pro ke li kredas ke ta qua propagas altra linguo ne povas esar seninteresta apostolo, klozas lia kolumni ad irga mikra informo qua ne esas Esperanto, malgre ke li prodigas li tote gratuite por kelka familial informi e por sporti plu o min kulturala.

Pro omno to, ni permisas a ni dubar pri la seninteresteso dil jurnalaro; e ni tre varme salutas e gratulas ica Revuo aparanta por difuzar kun obstinema vireso l'internaciona linguo IDO, ne desprizante altra general aferi, nek partoprenante la conspiranta tacado dil hispana jurnalaro.

Pedro MARCILLA

## CONTROVERSIA LIBRE

¿Por qué IDO es mejor que Esperanto?

En esta sección, de la Revista publicaremos cuantas opiniones se nos envíen refutando nuestra labor de propaganda en favor de IDO.

No sabemos de ninguna Revista esperantista que haya admitido en sus columnas ningún trabajo en contra de Esperanto. Pero por algo nosotros alardeamos de un espíritu más progresivo y por algo no tememos la crítica de nuestros adversarios. Queremos análisis, queremos discusión, querernos demostraciones y estudios prácticos para no afirmar, como lo esperantistas, que es mejor nuestro idioma sin poder justificarlo. Vengan, pues, esos trabajos, que nosotros les daremos cumplida respuesta.

Por hoy nos limitamos a insertar el texto que sigue en Esperanto y en IDO.

### IDO

Mea preavi, tante antique kam ni povas retroirar, esis konsakrat a la fora navigado en mari quin la Argonauti ne konocis. Me audis, kande me esis yuna, la kansoni dil voyaji al polo; me esis bersata en la memoreso di la glacii flotaganta, dil mari nebuloza simila a lakto, dil insuli habitata da uceli qui sua hore kantadas, e qui flugeskante omni kune, obskurigas la cielo.

### ESPERANTO

Miaj prapatroj, tiom malproksime kiom ni povas en estinteco malantaŭeniri, estis sin dedichintaj je la foraj marveturadoj sur maroj neniam konitaj de la Argonautoj. Mi dum juneco audis la kantojn pri forvojaghoj al poluso, lulala mi che la memordiroj pri la glacioj naghantaj, pri la nebulaj, je lakto similaj maroj, pri la insuloj loghataj e birdoj, kiuj, kantas je siaj horoj, kaj kiuj, ekflugante chiuje kune, mallumigas la chielon.

## Conspiración del silencio

Dicen que la Prensa, encargada de difundir la cultura, de encauzar la opinión, de orientarla en las cuestiones sociales y políticas, es la tribuna más desinteresada para la libre discusión y para propagar cuanto a la humanidad interesa.

Por lo que se refiere a la gran Prensa española, esto no pasa de ser pura metáfora. En general; puede asegurarse que el periódico, empresa mercantil, no anuncia o propaga más, que aquello que sirve para halagar a su clientela .

En efecto, si se le molesta con ruego de insertar algo que se aparte de la vulgaridad o rutina de su cotidiana información, siquiera sea asunto de interés mundial, apenas leídas las primeras líneas, es lanzado el escrito desdeñosamente y juzgando por su propio criterio consideran que el comunicante sin duda alguna ha de perseguir algún interés material cuando pretende tal divulgación.

Concretando, sobre la lengua internacional, vemos publicaciones extranjeras que tan pronto tratan del esperanto primitivo como del esperanto reformado (IDO), o de cualquiera de los otros proyectos que existen, sin prejuzgar la cuestión, pero sin oponerse tampoco a la discusión, de donde, según es sabido, sale la luz.

Más aquí es otra cosa. El Esperanto es intangible, sus partidarios fanáticos fetichistas que no transigen, con la menor oposición al sagrado fundamento de su idioma, aun estando convencidos de los graves defectos que contiene, y la Prensa, unas veces porque, en sus redacciones existen esperantistas, otras porque se han contagiado de aquella intangibilidad sin tomarse la molestia de hacer un estudio imparcial y otras por creer que el propagandista de otra lengua no puede ser un apóstol desinteresado, niegan sus columnas a la más pequeña gacetilla contraria al Esperanto, aunque las prodigan gratuitamente para ciertas noticias de familia y para deportes más o menos cultos.

De aquí que nos permitamos dudar de la desinteresada tarea de la Prensa y que saludemos y felicitemos calurosamente a esta Revista que viene a difundir con viril tesón la lengua auxiliar IDO, sin desdeñar otras cuestiones de interés general, ni tomar parte en la conspiración del silencio de la prensa española.

Pedro MARCILLA



# Movimiento de la Lengua Mundial

## ESPAÑA

- MADRID - Nuestro amigo Urano continúa propagando con éxito nuestra hermosa lengua IDO. Pronto, él tendrá un grupo idista.
- BARCELONA - Aquí también progresa grandiosamente IDO. Nuestro activo director, camarada Elizalde, ha ganado va muchos adeptos. Pronto se fundará aquí una Sociedad Idista.
- VALENCIA - Ya se ha formado un Grupo Idista debido a los trabajos del camarada Francisco Ferrer. Este grupo es el impulsador de nuestra Revista, de la cual ha hecho la propaganda, y tiene el mismo título: Adavane! Su dirección es: Vicente Romero Climent; calle de la Encarnación, 14, bajo derecha.
- BILBAO - Nuestro camarada Aresti, ex esperantista, continúa propagando IDO. Ha fundado un grupo.
- VILLANUEVA DE CORDOBA (Córdoba) - Ha sido formado un nuevo grupo compuesto de nueve aplicados alumnos. El grupo es dirigido por nuestro camarada Adriano Romero, calle de Lepanto, 24.
- TARAZONA (Zaragoza) - También nuestro samideano P. Lamana, farmacéutico, ha prometido fundar pronto un grupo.

## FRANCIA

El IDO progresa mucho en este país. Por falta de espacio no enumerarnos el nombre de las poblaciones donde se propaga nuestra armoniosa lengua. Bastará decir que allí se publican ocho o diez Revistitas.

## ALEMANIA

Nuestro movimiento, aumenta cada vez más en esta nación. Existen Sociedades idistas en Aachen, Berlín, Chemnitz, Dresden, Leipzig y otras poblaciones. Podemos afirmar que en Alemania existen más obreros idistas que obreros esperantistas.

## SUIZA

Alrededor de 30 periódicos suizos han; insertado comunicados acerca de nuestro Congreso celebrado recientemente en la ciudad de Praga.

## ITALIA

También en esta nación progresa nuestro idioma. Varios periódicos se han ocupado del IDO. "Pro familial" ha publicado una fotografía del Congreso Idista.

*Ni volas parolar a la tota mondo, ni volas povar sendar nia pensi ad omna homi di la Tero, pro lo ni propagas la linguo internaciona IDO (Esperanto simpligita), la sola artificiala linguo kapabla expresar la diversa manieri di la homala penso.*

*Querernos hablar a todo el mundo, queremos poder enviar nuestro pensamiento a todos los hombres de la Tierra, por eso propagamos la lengua internacional IDO (Esperanto simplificado), la única lengua artificial capaz de expresar los diversos matices del pensamiento humano.*

←-----

**- - - P A C O E D A M O - - -**

MONATALA REVUO

Lua skopo esas la unio de omna homi, la universalala kunfrateso  
per la linguo internaciona IDO.

Ol aparos en januaro 1928.

YARABONO: Hispania, 5 peseti. - Exterlando, 6. - Aparta numero, 0,20 peseti.

Redakterio ed Administrerio: VICENTE ROMERO CLIMENT  
Encarnación, 14 - VALENCIA (Hispania)

←-----

## **Akademio ELIZALDE**

Direktero: J. ELIZALDE - Salmerón, 46 - Barcelona



On povas anke demandar de ica Akademio  
korespondala kurso pri IDO, adjuntante  
postmarko por la respondo.



Puede solicitarse también de esta Academia  
el curso por correspondencia, adjuntando el sello para la respuesta.

## AVERTO LEKTENDA:

Ca anciana numero di la buletino monatala “ADAVANE !” (Yaro I, numero 1, Barcelona, Marto 1927 ) rieditesas gratuite en la ret-pagino: [www.publikaji.tk](http://www.publikaji.tk) danke la ecelanta e laudinda inquesto-laboro da nia samideano Adrián Pastrana, membro di la Ido - Societo Hispana.

La libro-kopioyuri apartenas ad olua legala proprietanto.

La opiniononi irgateme lektelebla en la artikli di la buletino esas opiniononi di la autoro di la texto.

### Informo:

#### Originala edituro:

Adavane ! Monatala revuo konsakrat a la propagado dil internaciona linguo IDO. Año I, nº 1, Barcelona, marto 1927.

#### Yena edituro:

Adavane ! Monatala revuo konsakrat a la propagado dil internaciona linguo IDO. Año I, nº 1, Barcelona, marto 1927.

Editerio Krayono, Ponferrada (Hispania), 2006.



### Fernando Tejón - Editerio Krayono

Los claveles nº 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.

[krayono@yahoo.es](mailto:krayono@yahoo.es)    [www.publikaji.tk](http://www.publikaji.tk)

<http://es.geocities.com/krayono>



### IDO – SOCIETO HISPANA

Los claveles nº 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.

[idosocietohispana@yahoogroups.com](mailto:idosocietohispana@yahoogroups.com)